

## ANUNCIOS- HIRDETÉSEK

Visite o site do Lar: [www.larpedrobalazs.org.br](http://www.larpedrobalazs.org.br)

## INFORMAÇÃO CULTURAL



A nagykövetség honlapján magyar és portugál nyelven is közöljük a Magyar Könyv Alapítvány elérhetőségeit. Az alapítvány anyagilag is támogatja magyar könyvek idegen nyelvű fordításának elkészítését és publikálását.  
[http://www.mfa.gov.hu/kulkepvisolet/BR/pt/br\\_hirek/Hungarian\\_Book\\_Foundation.htm](http://www.mfa.gov.hu/kulkepvisolet/BR/pt/br_hirek/Hungarian_Book_Foundation.htm)

As possibilidades de acesso à Fundação do Livro Húngaro também estão disponíveis em português e húngaro no site da Embaixada da Hungria. A fundação também apóia financeiramente a preparação, tradução e publicação de traduções de livros húngaros.  
[http://www.mfa.gov.hu/kulkepvisolet/BR/pt/br\\_hirek/Hungarian\\_Book\\_Foundation.htm](http://www.mfa.gov.hu/kulkepvisolet/BR/pt/br_hirek/Hungarian_Book_Foundation.htm)

## VENDA DE COMIDAS TÍPICAS HÚNGARAS CONGELADAS

Cotidianamente, estão à venda comidas húngaras congeladas na Casa Húngara, bem como no Lar Pedro Balázs. Porções de 500 g  
*A Balázs Péter Idősotthon konyhája fagyaszott magyar ételeket kínál eladásra 500 gr-os adagokban.*

Geração de Renda – Lar de Idosos Pedro Balázs

Na casa Húngara fale com: Nazinha ou Adriane tel: (11) 3849 0293  
no Lar Pedro Balázs fale com: Emília ou Joelma tel (11) 3931 6560

## SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo  
Publicado pela Associação Húngara

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável  
Redação e Revisão  
Tradução  
Diagramação e editoração  
Colaboração

*Felelős szerkesztő*  
*Lektor*  
*Fordítás*  
*Tervezés és szerkesztés*  
*Munkatárs*

**Madalena J. Ráth**  
**Árpád J. Kozsca**  
**Ivana Lopes**  
**M.J. Ráth**

**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre, és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



# INFO

# HAVI ÉRTESÍTŐ

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

Edição No 73

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

DEZEMBRO

04/12/2008

## ACONTECERÁ - EZ LESZ



*Kellemes Karácsonyi  
Ünnepeket kívánunk  
minden kedves  
olvasónknak!*

Szondi György Cs.Cs. December Összejövelei

06 Szombat – Morumbi - Szent Imre Kollégium - 14:30 – 18:00

07 Vasárnap – Morumbi - Szent Imre Kollégium - Karácsonyi vásár - 9:00 – 15:00

13 Vasárnap – Balázs Péter idősotthon – Karácsonyi Ünnepelel 11:00 – 13:00

07/12  
10:00 às  
17:00

A Associação de Pais dos Escoteiros Húngaros de São Paulo convida para o **Bazar de Natal**. Programa: 10:00 Hasteamento das Bandeiras; 10:30 Missa em húngaro; 12:00 Apresentação de Natal; 12:30 Almoço típico húngaro; 14:00 Danças Folclóricas

Menu: Macarrão chumbinho e stroganoff à húngara, pickles e rocambole de nozes, pão e suco à vontade.

O preço do almoço será R\$20,00 inteira e R\$10,00 meia.

**Contamos com sua presença!**

Rua Santo Américo, 275 Morumbi

*A São Paulo-i Cserkészcsapatok Szülői Egylete mindenkit szeretettel meghív a Karácsonyi Vásárra Program: 10:00 Zászlófelvonás, 10:30 Magyar nyelvű Szentmise, 12:00 Karácsonyi műsor, 12:30 Magyaros ebéd, 14:00 Néptánc. Mindenkit szeretettel várunk!*

07/12  
18:00

Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo convida para o **"Concerto de Natal 2008"** com Orquestra, Coral, 4 Solistas – servindo no Intervalo refrigerantes, vinhos, doces de Natal.

Club Transatlântico -- Rua José Guerra 130 –Convites: R\$ 40,00- 3ª.idade R\$20,00 Reservas: 2133 8600 Depto. Cultural ...Imperdível...Participem!!!

Informações:E-mail: [ingridmsaurer@uol.com.br](mailto:ingridmsaurer@uol.com.br) Bip: 40038200 (código. 95428)

13/12 1a:00 às 14:00	<b>Festa de Natal no Lar</b> <b>Programa:</b> <b>11:00</b> - Montagem da Árvore e do Presépio de Natal; <b>11:30</b> - Meditação Natalina com D. Ernesto Linka, OSB; <b>12:00</b> - Apresentação do Pastoral pelo Grupo de Escoteiros Szondi György. <b>12:30</b> - Almoço Natalino Participe conosco, traga um prato natalino. <b>Local:</b> Rua Ribeiro de Moraes, 952 Freguesia do Ó <i>Szeretettel várunk mindenkit, december 13-án, délelőtt 11 órától kezdve a Balázs Péter Otthonban, ahol Linka Ödön Atya gondolataival megkezdjük a Karácsonyi ünnepélyünket.</i> <i>Együtt feldíszítjük a Karácsonyfát és fogadjuk Betlehemező cserkészseinket. Az ünnepi ebéd után a Segélyegylet igazgatósága felkösönti a lakokat, látogatókat és munkatársainkat.</i> <i>Közös énekléssel és ajándék átadással befejezzük az ünnepséget.</i>
Dia 14/12 às 16.30hs	<b>CONCERTO NA CASA HÚNGARA</b> A Associação das Entidades Húngaras de São Paulo convida todos os grupos e o público em geral, para um concerto lírico, pelo encerramento das atividades de 2008. Local: Casa Húngara Entrada franca. No final do concerto, todos estão convidados para um brinde com "lángos". <i>A Magyar Egyesületek Vezetősége meghívja a magyar egyesületeket, csoportokat és a kolóniát évzáró koncertre december 14-én, 16.30-kor a Magyar Házban. A belépő díjmentes. A program után egy pohár borral és lángossal vendégül látjuk a közönséget.</i>

ACONTECEU – EZ VOLT	
8 e 9/11	BAZAR BENEFICENTE DE NATAL da Comunidade Evangélica-Lutherana Húngara do Brasil. Como em todos os anos, o evento teve como finalidade angariar fundos para a manutenção das atividades da igreja Excelente comparecimento do público. <i>KARÁCSONYI JÓTÁKONYSÁGI VÁSÁR, melyet a Magyar Lutheránus Egyházközség rendezett. Mint minden évben, a mostani vásár bevételét is az egyházközség fenntartására fordítják.</i>
9/11	XXXI TORNEIO DE TÊNIS O torneio teve 6 participantes e vários assistentes, incluindo membros do Corpo Consular da Hungria. Vencedores: Gyula Misi e András Szarukán (Guga). Após o torneio, houve almoço para todos no sítio 7+3, em uma bela confraternização. Veja mais em "Anúncios"
15/11	A Universidade Livre K.K. trouxe para a última palestra do ano, o sr. Côsul-Geral da Hungria Deák Miklos. O tema da palestra foi focado nas atividades consulares e no apoio que oferece à comunidade. A palestra foi muito esclarecedora, instrutiva e animada, graças à excelente didática do palestrante. <i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem idei utolsó előadását Deák Miklós főkonzul tartotta. Az előadás témája a konzuli szolgálat volt, és annak a közösség számára nyújtott támogatása. Az előadás felvilágosító jellegű és jó hangulatú volt a főkonzul előadói kvalitásainak köszönhetően.</i>
17/11	Brecht na Casa Húngara até 8/12 <i>Használt tárgyak vására a Magyar Házban</i>
27/11	Chá da tarde organizado pelas funcionárias Andreia, Bruna, Priscila, Vanessa da da Drogasil da Praça Clipper da Freguesia do Ó, que foi muito apreciado por todos. A equipe e os moradores do lar agradecem. Veja fotos no site <a href="http://www.larpedrobalazs.org.br">www.larpedrobalazs.org.br</a>

28/11	Filme Húngaro - Banánhéjkeringő (1986), <i>A Banánhéjkeringő c. magyar film (1986) vetítése.</i>
29/11	Bingo na Casa Húngara: A divertida tarde de bingo contou com o costureiro número de participantes, animados pelos ótimos prêmios oferecidos. <i>Bingo a Magyar Házban</i>
29/11	<b>Táncház.</b> Os Grupos de dança folclórica, com o apoio da Associação Húngara organizaram um <i>Táncház</i> na sequência do Bingo. Foram servidos <i>Gulyás leves</i> e doces húngaros ao som dos compassos de csárdás e de outros temas do riquíssimo repertório musical, com animação e orientação dos membros dos grupos. <i>A bingo után Táncház volt! a két táncsoport részvételével. A csárdás és a népzene egyéb remekeinek ritmusára gulyáslevest és magyar édességeket szolgáltak fel.</i>
01/12	Sessão Solene na Câmara Municipal de São Paulo, no Plenário "Primeiro de Maio" para a entrega do Título de Cidadão Paulistano ao Sr. Zsolt Maris. <i>Sao Paulo város önkormányzata "Primeiro de Maio" nevű üléstermében, ünnepi keretek között átadták a "Sao Paulo polgára" címet Maris Zsoltnak.</i>

A Associação dos Tenistas pretende realizar um próximo torneio em São Paulo no final de Abril / 2009, em um clube de tênis, somente se houver pelo menos 10 a 12 participantes, visto que os aluguéis das quadras são caras. Portanto, os interessados devem programar-se com antecedência! Contatos através do email [casallio@gmail.com](mailto:casallio@gmail.com) ou pelo telefone 4614 4922 (deixar recado para Loránt Tirczka).

Esta pessoa Sr. Sándor Szakály <a href="mailto:sakat@mail.datanet.hu">sakat@mail.datanet.hu</a>	Procura parentes de Bartalis Kálmán (Petrópolis) Tilger Ferenc (Cruzeiro do Oeste)
---	--

## VENDA DE NOTE-BOOKS DOADOS POR GRANDE MULTINACIONAL.

**DELL LATITUDE D-600 EM PERFEITO FUNCIONAMENTO**  
**Processadores Intel, HD 40 G, 512 M de memória RAM, DVD.**

**PREÇOS DE R\$ 450,00 A R\$ 700,00**

**APENAS 30 UNIDADES: ATENDEREMOS POR ORDEM DE CHEGADA DOS EMAILS.**

[info@ahungara.com.br](mailto:info@ahungara.com.br)